



Притурка към Официален вестник на Европейския съюз

Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ВЪЗЛОЖЕНА ПОРЪЧКА

Резултати от процедурата за възлагане на обществена поръчка

Директива 2014/24/ЕС / ЗОП

- Проект на обявление
 Обявление за публикуване

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛАГАЩ ОРГАН

I.1) Наименование и адреси ¹ (моля, посочете всички възлагащи органи, които отговарят за процедурата)			
Официално наименование: Министерство на околната среда и водите		Национален регистрационен номер: ² 000697371	
Пощенски адрес: бул. Княгиня Мария Луиза 22			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: BG
Лице за контакт: Теменужка Гаджанова		Телефон: +359 29406146	
Електронна поща: tgadzhanova@moew.government.bg		Факс: +359 29807041	
Интернет адрес/и Основен адрес (URL): https://www.moew.government.bg/ Адрес на профила на купувача (URL): https://www.moew.government.bg/bg/profil-na-kupuvacha/429/			
I.2) Съвместно възлагане			
<input type="checkbox"/> Поръчката обхваща съвместно възлагане В случай на съвместно възлагане, обхващащо различни държави – приложимото национално законодателство в сферата на обществените поръчки:			
<input type="checkbox"/> Поръчката се възлага от централен орган за покупки			
I.4) Вид на възлагащия орган			
<input checked="" type="checkbox"/> Министерство или всякакъв друг национален или федерален орган, включително техни регионални или местни подразделения		<input type="checkbox"/> Публичноправна организация	
<input type="checkbox"/> Национална или федерална агенция/служба		<input type="checkbox"/> Европейска институция/агенция или международна организация	
<input type="checkbox"/> Регионален или местен орган		<input type="checkbox"/> Друг тип: _____	
<input type="checkbox"/> Регионална или местна агенция/служба			
I.5) Основна дейност			
<input type="checkbox"/> Общи обществени услуги		<input type="checkbox"/> Настаняване/жилищно строителство и места за отдих и култура	
<input type="checkbox"/> Отбрана		<input type="checkbox"/> Социална закрила	
<input type="checkbox"/> Обществен ред и безопасност		<input type="checkbox"/> Отдих, култура и вероизповедание	
<input checked="" type="checkbox"/> Околна среда		<input type="checkbox"/> Образование	
<input type="checkbox"/> Икономически и финансови дейности		<input type="checkbox"/> Друга дейност: _____	
<input type="checkbox"/> Здравеопазване			

РАЗДЕЛ II: ПРЕДМЕТ

II.1) Обхват на обществената поръчка

II.1.1) Наименование: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите“ Референтен номер: ²
II.1.2) Основен CPV код: 79540000 Допълнителен CPV код: ^{1 2}
II.1.3) Вид на поръчка

<input type="checkbox"/> Строителство	<input type="checkbox"/> Доставки	<input checked="" type="checkbox"/> Услуги
<p>II.1.4) Кратко описание: Осигуряване на устни преводи за нуждите на Министерство на околната среда и водите. Ще бъдат предоставяни устни преводи /симултанен и консекутивен/, както следва: За симултанен превод: Английски, Френски, Немски, Руски и други езици. За консекутивен превод: Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Словенски, Албански, Чешки, Полски, Португалски, Словашки, Унгарски, Латвийски, Естонски, Литовски, Украински, Арменски, Азербайджански, Казахски, Нидерландски, Шведски, Норвежки, Датски, Фински, Арабски, Иврит, Персийски, Кюрдски, Пушу, Китайски, Японски, Корейски, Монголски, Виетнамски, Хинди, Урду и други езици.</p>		
<p>II.1.6) Информация относно обособените позиции Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции</p>		Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
<p>II.1.7) Обща стойност на обществената поръчка (без да се включва ДДС) Стойност: 24000 (Моля, посочете общата стойност на обществената поръчка. За информация относно индивидуални поръчки, моля, използвайте раздел V) или Най-ниска оферта: / Най-висока оферта: които са взети предвид Валута: BGN (за рамкови споразумения – обща максимална стойност за цялата продължителност) (за динамични системи за покупки – стойност на поръчката/ите, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки) (за поръчки, базирани на рамкови споразумения; ако това се изисква – стойност на поръчката/ите, която/които не е/са включена/и в предишни обявления за възлагане на поръчки)</p>		

РАЗДЕЛ II: Описание / Обособена позиция

II.2) Описание ¹

II.2.1) Наименование: ²

Обособена позиция №:

2

II.2.2) Допълнителни CPV кодове ²

Основен CPV код: ¹ 79540000

Допълнителен CPV код: ^{1 2}

II.2.3) Място на изпълнение

Основно място на изпълнение:

страдите на МОСВ, гр. София 1000, бул. „Княгиня Мария Луиза“ № 22 и ул. „Уилям Гладстон“ № 67 и на места, посочени от Възложителя в конкретните заявки на територията на гр. София/страната или чужбина.

код NUTS:¹ BG

II.2.4) Описание на обществената поръчка:

(естество и количество на строителни работи, доставки или услуги или указване на потребности и изисквания)

По договора ще бъдат предоставяни устни преводи /симултанен и консекутивен/ от и на чужди езици, за нуждите на МОСВ, както следва: За симултанен превод: Английски, Френски, Немски, Руски и други езици. За консекутивен превод: Английски, Френски, Немски, Руски, Италиански, Испански, Гръцки, Турски, Румънски, Сръбски, Словенски, Албански, Чешки, Полски, Португалски, Словашки, Унгарски, Латвийски, Естонски, Литовски, Украински, Арменски, Азербайджански, Казахски, Нидерландски, Шведски, Норвежки, Датски, Фински, Арабски, Иврит, Персийски, Кюрдски, Пушу, Китайски, Японски, Корейски, Монголски, Виетнамски, Хинди, Урду и други езици*.

**Забележка: В „други езици“, попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация за симултанен превод и за консекутивен превод и за които в процеса на изпълнение на рамковото споразумение би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач.

II.2.5) Критерии за възлагане ^{1 2}	
<input type="checkbox"/> Критерий за качество – Име: / Тежест: ^{1 2 2⁰}	
<input type="checkbox"/> Критерий, свързан с разходи – Име: / Тежест: ^{1 2⁰}	
<input checked="" type="checkbox"/> Цена - Тежест: ^{2¹}	
II.2.11) Информация относно опциите	
Опции	Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>
Описание на опциите:	
II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз	
Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз	Да <input checked="" type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/>
Идентификация на проекта: Оперативна програма „Околна среда 2014-2020 г.“	
II.2.14) Допълнителна информация:	

РАЗДЕЛ IV: ПРОЦЕДУРА**IV.1) Описание**

IV.1.1) Вид процедура	
<input checked="" type="checkbox"/> Открита процедура	
<input type="checkbox"/> Ускорена процедура	Обосновка:
<input type="checkbox"/> Ограничена процедура	
<input type="checkbox"/> Ускорена процедура	Обосновка:
<input type="checkbox"/> Състезателна процедура с договаряне	
<input type="checkbox"/> Ускорена процедура	Обосновка:
<input type="checkbox"/> Състезателен диалог	
<input type="checkbox"/> Партньорство за иновации	
<input type="checkbox"/> Възлагане на поръчка без предварително публикуване на обявление за поръчка в Официален вестник на Европейския съюз в случаите, изброени по-долу (моля, попълнете приложение Г1)	
<input type="checkbox"/> Публично състезание	
<input type="checkbox"/> Пряко договаряне (моля, попълнете приложение Г5)	
IV.1.3) Информация относно рамково споразумение или динамична система за покупки	
<input type="checkbox"/> Тази обществена поръчка обхваща сключването на рамково споразумение	
<input type="checkbox"/> Установена е динамична система за покупки	
IV.1.6) Информация относно електронния търг	
<input type="checkbox"/> Използван е електронен търг	
IV.1.8) Информация относно Споразумението за държавни поръчки (GPA)	
Обществената поръчка попада в обхвата на Споразумението за държавни поръчки (GPA)	Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/>

IV.2) Административна информация

IV.2.1) Предишна публикация относно тази процедура ²	
Номер на обявлението в ОВ на ЕС: 2017/S 127-258959	
Номер на обявлението в РОП: 794195	
<i>(Едно от следните: Обявление за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура; Обявление за поръчка; Обявление за доброволна прозрачност ex ante)</i>	
IV.2.8) Информация относно прекратяване на динамична система за покупки	
<input type="checkbox"/> Обявлението обхваща прекратяването на динамичната система за покупки, публикувана с горепосоченото обявление за поръчка	
IV.2.9) Информация относно прекратяване на състезателна процедура, обявена чрез обявление за предварителна информация	
<input type="checkbox"/> Възлагащият орган няма да възлага повече поръчки въз основа на горепосоченото обявление за предварителна информация	

Кратко описание на дела от поръчката, който ще бъде възложен на подизпълнители:

РАЗДЕЛ VI: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

VI.3) Допълнителна информация: 2

Договор с № Д-30-22/09.06.2020г. е сключен в резултат на проведена процедура на вътрешен конкурентен избор по чл. 82, ал.3 и 4 от Закона за обществените поръчки, във връзка със сключено Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. и Допълнително споразумение с № 1 от 05.11.2019г. към Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. на Централния орган за покупки за възлагане на централизирана обществена поръчка за услуга с предмет: „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“ с две обособени позиции, по обособена позиция 1: „Осигуряване на устни преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“. Обществената поръчка е проведена изцяло по електронен път в Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП) на адрес <https://sevop.minfin.bg>.

VI.4) Процедури по обжалване

VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване

Официално наименование:

Комисия за защита на конкуренцията

Пощенски адрес:

бул. Витоша № 18

Град:

гр. София

Пощенски код:

1000

Държава:

BG

Телефон:

+359 29884070

Електронна поща:

crcadmin@crc.bg

Факс:

+359 29807315

Интернет адрес (URL):

<http://www.crc.bg>

VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация 2

Официално наименование:

Пощенски адрес:

Град:

Пощенски код:

Държава:

Телефон:

Електронна поща:

Факс:

Интернет адрес (URL):

VI.4.3) Подаване на жалби

Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби:

Съгласно чл. 197, ал. 1 от ЗОП.

VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби 2

Официално наименование:

Пощенски адрес:

Град:

Пощенски код:

Държава:

Телефон:

Електронна поща:	Факс:
Интернет адрес (URL):	
VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление	
Дата: 09/06/2020 дд/мм/гггг	

ПРИЛОЖЕНИЕ Г1 – ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ

Основания за възлагането на поръчката без предварително публикуване на обявление за поръчка в Официален вестник на Европейския съюз

Директива 2014/24/ЕС

(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)

1. Основания за избор на процедура на договаряне без предварително публикуване на обявление за поръчка в съответствие с член 32 от Директива 2014/24/ЕС

Няма оферти или няма подходящи оферти/заявления за участие в отговор на

- открита процедура
 ограничена процедура
 За услуги/стоки за научноизследователска и развойна дейност при строгите условия, указани в директивата (само за доставки)

Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина:

- отсъствие на конкуренция по технически причини
 обществена поръчка с цел създаване или придобиване на уникално произведение на изкуството или творческо изпълнение
 защита на изключителни права, включително права върху интелектуална собственост
 Изключителни неотложни обстоятелства, предизвикани от непредвидими за възлагащия орган събития, и в съответствие със строгите условия, указани в директивата
 Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при строгите условия, указани в директивата
 Ново/и строителство/услуги, които представляват повторение на съществуващи строителство/услуги и които са възложени в съответствие със строгите условия, указани в директивата
 Поръчка за услуги, предхождана от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила на победителя или на един от победителите в него
 Осигуряване на доставки, които са котираны и закупени на стокова борса

Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия

- от доставчик, който окончателно прекратява своята стопанска дейност
 от ликвидатори или синдици при несъстоятелност, споразумение с кредитори или сходна процедура съгласно националните правила и разпоредби

2. Други основания за възлагане на поръчката без предварително публикуване на покана за участие в състезателна процедура в Официален вестник на Европейския съюз

- Обществената поръчка не попада в обхвата на приложение на директивата

3. Обяснение

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката без предварително публикуване в Официален вестник на Европейския съюз е законосъобразно, като посочите съотносимите факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие с директивата: (максимум 500 думи)

ПРИЛОЖЕНИЕ Г5 – ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ НА НИСКА СТОЙНОСТ

Основания за възлагане на поръчка чрез пряко договаряне

ЗОП

(моля, изберете съответната опция и представете обяснение)

1. Основания за избор на процедура на пряко договаряне

Строителството, доставките или услугите могат да бъдат предоставени само от определен икономически оператор поради следната причина:

- отсъствие на конкуренция поради технически причини
- обществена поръчка с цел създаване или придобиване на уникално произведение на изкуството или творческо изпълнение
- защита на изключителни права, включително права върху интелектуална собственост
- За услуги/стоки за научноизследователска и развойна дейност при строгите условия, указани в ЗОП (само за доставки)
- Допълнителни доставки от първоначалния доставчик, възложени при условията, указани в ЗОП
- Предмет на поръчката е доставка на стока, която се търгува на стокова борса, съгласно списък, одобрен с акт на Министерския съвет, по предложение на министъра на финансите
- Покупка на доставки или услуги при особено изгодни условия
- от доставчик, който окончателно прекратява своята стопанска дейност
- от ликвидатори или синдици при несъстоятелност, споразумение с кредитори или сходна процедура съгласно националните правила и разпоредби
- Поръчката е за услуги, предхождана от конкурс за проект, възложена съгласно предвидените в конкурса за проект правила, на победителя или на един от победителите в него
- Необходимо е неотложно възлагане на поръчката поради изключителни обстоятелства, предизвикани от събития, които не могат да бъдат предвидени от възложителя и не е възможно спазване на сроковете по чл. 178, ал. 2 и 3 от ЗОП
- Процедурата за възлагане чрез публично състезание е прекратена, тъй като няма подадени оферти или подадените оферти са неподходящи и първоначално обявените условия не са съществено променени
- За много кратко време възникне възможност да се получат доставки или услуги, при особено изгодни условия и на цена, значително по-ниска от обичайните пазарни цени
- Необходимо е повторение на строителство или услуги, възложени от същия възложител/и на първоначалния изпълнител, при наличие на условията, посочени в ЗОП
- Обществената поръчка е за услуги по приложение № 2 и е на стойност по чл. 20, ал. 2, т. 2 от ЗОП

2. Обяснение

Моля, обяснете по ясен и разбираем начин защо възлагането на поръчката чрез пряко договаряне е законосъобразно, като посочите съотносителните факти и когато е уместно, правните заключения в съответствие със ЗОП: (максимум 500 думи)

Възлагащият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони.

- 1 моля, повторете, колкото пъти е необходимо
- 2 в приложимите случаи
- 4 ако тази информация е известна
- 7 задължителна информация, която не се публикува
- 20 може да бъде присъдена значимост вместо тежест
- 21 може да бъде присъдена значимост вместо тежест; ако цената е единственият критерий за възлагане, тежестта не се използва